

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1934)
Heft: 646

Artikel: Schlittfahrt
Autor: H.E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-687196>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

to his music the power to hold together. It often seems to have been composed bit by bit, each bit for its own sake. It remains, to borrow a simile from one of Kipling's titles, like a ship that has not found herself.

Mr. Tappolet, although shirking, in principle, none of the difficulties that the task of devoting a book to a composer still very much under discussion implies, did not attempt to focus his subject-matter from a variety of angles. He is not concerned with weighing or confuting the unfavourable criticisms that have been levelled at Honegger's music. As a rule, he is not so fulsome in his praise as the quotations given above might suggest. All in all, his book is simply an introduction to Honegger and his works—the only kind of thing that a book coming at so early a stage can properly be, although in this instance very thorough analyses of the composer's works suggest more positive ambitions and a rather wider scope.

SCHLITTEFAHRT.

Hansjoggi spann der Schlitte i
Mir machet hüt a Chehr,
Wei wieder einisch lustig si
Bim Bärewirt im Pleer.
Chum nume, Ruedi, s'het Platz für drü,
We me chli z'äme hocket,
Di angere, sitzet vis-à-vis
U eine uf em Bock. —
Gnietig fö d'Ross d'stampfe a
U rüttle d'Schälle fest
So gärn si möchtet afa ga
Münd's warte uf der Letscht. —
So jetz geit's los, näht's hübscheli,
Dr. Schnee isch hert u glatt
U d'Sunne lachet drüber i
Us blauer Himmelspracht.
So, lähnet zrüg, u dänkt ech gross,
Dir müesst ech doch, rächt meine,
Grossartig fahre mir dürs Dorf
So g'schwulle, gits gwüss keine.

Im "achter" Schlitte, vorne dra,
Usgarnirt mit grünem Dach,
Spielt eine Handharmonika,
Wie mes i alter Zyt het gmacht.
Ueberall hets tüfe Schnee
Mit Diamantleni glizerig,
Drunter cham me Steirösi gseh
Die gügget, ob's bald Fröhlig sig.
Dür dunkel-grüni Tanewälder
Gseh d'Bärge gwalstig prächtig dri,
Grad näbem Wäg, dür Schnee u Felse,
Zwängt Wasser, wo möcht d's Bächli si.
Dringset um isch hehre Friede,
Mi fiehlt die gross Unentlichkeit.
Der Mönch isch doch so chli do nide,
So äng u voll Uzfriedheit.
Jez geits fest obsig, s'grust mer fascht,
Nur no a Rank, dert g'seht er d's Hus,
D'Ross dämpfe, vo der schwäre Lascht,
Do si mer, so iez stieget us.
Vo witem schmöckt me scho im Gang,
Der Brate, Chabis, Späck u Wurscht.

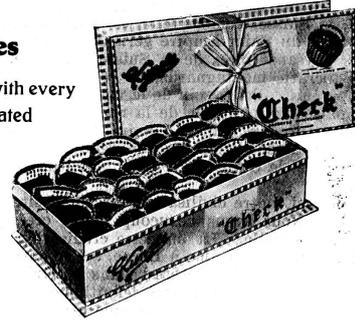
Hungrig si mer, wart nit lang
U bschtell par Gütterli für e Durscht —
Jez, mani aber wäger nüme
Nu no as Kaffi uf a Tisch
Es dunkt mi, i muess fasch verspringe
U hät doch no so gärn es "Kirsch."
Der Christe spielt a schöne Walzer
U alli fanget's Tanze a
Vor Thorheit schützt ja nit das Alter
We me no chly tanza cha,
S'isch gange bis am späte Obe
Voruss, isch's chalt u voller Schnee
Die Schlitte giret, dr. Mond luegt abe
Er het doch gwüss nit alles gseh.
H. E.

Kunzle

"Check"

**Assorted
Chocolates**

In new pack with every
Flavour Indicated



4/- LB.

**SPECIFIC GUARANTEE OF PURITY
WITH ALL OUR PRODUCTS.**

C. KUNZLE LTD., Five Ways, BIRMINGHAM, ENGLAND

London Branch — 101, REGENT STREET, W.1

CAN BE OBTAINED AT ALL AT HIGH-CLASS CONFECTIONERS.

**The Eighteenth
Swiss Industries Fair**

will be held at

BASLE

April 7th—17th, 1934.

for Information apply to:

**THE COMMERCIAL DIVISION OF
THE SWISS LEGATION,
18, Montagu Place, Bryanston Square, W.1.**

or to:

**THE SWISS BANK CORPORATION,
99, Gresham Street, E.C.2; or at Basle.**

Information regarding Travelling facilities may
be obtained from:

**THE SWISS FEDERAL RAILWAYS,
11b, Regent Street, S.W.1.**

*Drink delicious "Ovaltine"
at every meal—for Health!*

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/-
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

Live in Bracing Purley.—Buy my Freehold House (detached), 2 recept., 4 good bedrooms, panelled lounge hall. Central heating, domestic boiler; well-kept, attractive garden; room for garage. Write or phone, Box No. 36, c.o., Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, March 10th, at 7.15 sharp. — Dinner and Dance — City Swiss Club — at the May Fair Hotel, Berkeley Square, W.1. (See advert.)

Wednesday, 14th March, at 8 p.m. (Supper at 7 p.m.). — Swiss Mercantile Society, Ltd. — Monthly Meeting at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1. The meeting will be followed by an informal talk on "Secret Societies of To-day," by Mr. J. J. Schneider.

Saturday, March 17th — Swiss Club Birmingham — Annual Dinner and Ball — at the Midland Hotel, Birmingham. (Reception 6h.30; Dinner 7 o'clock).

Saturday, March 17th, from 4—6 p.m. (Reception 3.30 p.m.). — Social Afternoon — Sunday School of the Schweizerkirche — At the Foyer Suisse, 15, Upper Bedford Place, W.C.1.

Wednesday, March 21st. — Grand Old Chums Réunion — Gala Night, at the Schweizerbund (Swiss Club). Yodelling, Accordeon Band, Artistes and Dance. Extension until 2 a.m. Tickets 2/.

Wednesday, March 21st, at 7.45 p.m. — Nouvelle Société Helvétique Monthly Meeting — at "Swiss House," 34, Fitzroy Square, W.1.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £2,120,000

Deposits - - £44,000,000

**All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted**

**:: Correspondents in all ::
:: parts of the World. ::**

Telephone Numbers:
MUSEUM 4302 (Victoria)
MUSEUM 7055 (Office)

Telegrams: SOUFFLE
WESDO. LONDON

"Ben faranno i Pagani.
Purgatorio C. xiv. Dante
"Venir se ne dee grã
tra' miei Meschini."
Dante. Inferno. C. xxvii.

Established over 50 Years.

**PAGANI'S
RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

Divine Services.

**EGLISE SUISSE (1762).
(Langue française).**

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street).

Dimanche, 11 mars, 11 h. — M. R. Desaulles, prédication.

6 h. 30 — M. R. Hoffmann-de-Visme, prédication.

7 h. 30 — Répétition du chœur.

**SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschsprachige Gemeinde).**

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 11. März 1934.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephone: Chiswick 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.



**A Personal
Matter**

Have you asked any of your friends to become Subscribers to the

Swiss Observer?

Your kind co-operation in this manner will be much appreciated.

